



U n i v e r s i t é d e C a e n

Master Langues, Littératures et Cultures Étrangères
Langues Européennes
2^{ème} année

Allemand Espagnol Italien
Langues nordiques Langues slaves

GUIDE DES ÉTUDES

année universitaire 2009-2010

SOMMAIRE

Présentation générale.....	5
Objectifs de la formation	6
Direction du Master.....	7
Équipe enseignante du Master 2	8
Présentation du dispositif général.....	9
Modalités d'admission et d'inscription	10
Tableaux récapitulatifs	11
Fiche d'inscription en Master 2	13
Horaire 2009-2010.....	15
Premier semestre, contrôle des connaissances (LE21U4)	17
Deuxième semestre, contrôle des connaissances (LE22U5).....	27
Séminaires et colloques 2009-2010.....	39
Bibliothèque de l'UFR des Langues Vivantes Etrangères	43
Bibliothèque Droit-Lettres.....	44
Calendrier de l'année Universitaire 2009-2010	46

MASTER LLCE Langues Européennes

Présentation générale

Le master LLCE Langues Européennes (Allemand, Espagnol, Italien, Langues nordiques, Langues slaves) est un diplôme qui s'articule sur deux niveaux, qui sont respectivement le Master LE 1 et le Master LE 2.

Le Master 1 s'adresse en priorité aux étudiants titulaires d'une Licence de langue (il est ouvert également aux étudiants de LEA) provenant des disciplines suivantes : Allemand, Espagnol, Italien, Langues Nordiques, Russe. Le Master 2 s'adresse aux étudiants ayant obtenu un Master 1, aux titulaires d'une maîtrise ou autre diplôme étranger équivalent (pour un total de 240 crédits ECTS), du CAPES complet ou de l'Agrégation.

Cette formation diplômante de haut niveau réunit plusieurs parcours linguistiques. Il se décompose en une année de **spécialisation** (approfondissement et élargissement des connaissances linguistiques, littéraires et civilisationnelles du domaine choisi) en Master 1 et une année d'**ouverture** aux domaines culturels des autres pays en Master 2.

Une solide initiation à la recherche est dispensée dès la première année, afin de faciliter la rédaction du mémoire ou TER, qui se fera dans la langue de spécialité¹.

Cette formation s'intensifie lors de la deuxième année, pendant laquelle des cours de méthodologie et d'épistémologie, puis une vaste palette d'enseignements optionnels répondant aux programmes de l'équipe d'accueil (6 séminaires au choix sur 10 proposés) permettent à l'étudiant de rédiger un mémoire (en français) correspondant aux critères d'un travail de recherche.

Une participation aux activités de recherche (conférences, séminaires, journées d'étude, colloques) est d'ailleurs incluse dans la formation.

Le Master est un diplôme « en soi » (coté bac +5 sur le marché du travail), il représente, pour ceux qui souhaitent se présenter aux concours de l'enseignement et/ou aux concours administratifs et aux métiers de la communication culturelle, notamment à l'étranger, une consolidation de leur niveau de langue, une extension appréciable de leur culture générale et un entraînement aux diverses formes de travaux écrits. Il ouvre enfin à ceux qui font preuve des capacités correspondantes la voie de la recherche.

Dans tous les cas il s'agit d'une formation exigeante, reconnue sur le plan national, et requérant un investissement personnel important de la part de l'étudiant.

Au plan régional, le Master LLCE Langues Européennes est la seule formation offrant un cursus complet en Italien, Langues nordiques, Langues slaves.

¹ : en français pour les étudiants étrangers (sauf dérogation).

OBJECTIFS de la FORMATION

Ce Master doit parachever la formation des futurs enseignants de Langues Vivantes Étrangères du secondaire et leur renouvellement, tout en formant les futurs enseignants-chercheurs de l'enseignement supérieur.

Le Master 1 répond en même temps à ces deux objectifs :

- poursuivre et améliorer la formation généraliste en Langue, Littérature et Civilisation du pays étudié, en vue de la préparation d'un futur candidat aux concours de recrutement (CAPES et Agrégation), par études thématiques ou historiques des différents domaines,
- tout en débutant l'initiation à la recherche par un enseignement méthodologique, un contact avec les activités de recherches en LLCE et la rédaction d'un mémoire personnel.

Le Master 2 est consacré de manière plus spécifique à la préparation à la recherche dans le domaine des Littératures et Langues Étrangères, pour la formation d'un futur candidat aux études doctorales.

Ce Master est également destiné :

- aux enseignants en exercice désireux d'acquérir une formation diplômante ;
- aux étudiants qui se destinent aux carrières de la communication culturelle (en France et à l'étranger, dans les pays dont ils étudient la langue).

DIRECTION du MASTER

Responsable du Master LIS LLCE et Responsable de la 2^{ème} année du Master :
Mme Mariella COLIN

Équipe d'encadrement du Master :

Le Master est placé sous la tutelle d'une Équipe d'encadrement

- L'équipe d'encadrement est composée de plusieurs enseignants : un responsable par discipline, qui doit servir de relais entre les deux responsables et les enseignants et étudiants de son département, et l'enseignant responsable du Master 1.
- Sa fonction est d'assurer un rôle de cadrage et de coordination à l'intérieur de sa discipline et de participer à la coordination de l'ensemble des différentes disciplines à l'intérieur du Master (enseignants, enseignements, TER, etc.).
- L'équipe d'encadrement est composée de Mmes et MM. :

Mme Mariella COLIN (Italien)

Mme Anne-Marie GRESSER (Allemand)

Mme Annelie JARL-IREMAN (responsable du Master 1)

M. Michel NIQUEUX (Langues Slaves)

M. Jean RENAUD / Tuula LAAKKONEN (Langues Nordiques)

Mme Estrella RUIZ-GALVEZ (Etudes Ibériques)

Conseil du Master

Le Conseil du Master est une instance consultative comprenant :

- la responsable du Master 2 et la responsable du Master 1 ;
- les membres de l'équipe d'encadrement ;
- les enseignants chargés du Tronc Commun méthodologique du Master 1 ;
- des délégués étudiants du Master 1 et du Master 2 (8 au total) avec une péréquation entre le Master 1 et le Master 2 au vu des effectifs réels de l'année en cours.

PRÉSENTATION du DISPOSITIF GÉNÉRAL

- La formation est constituée de manière modulaire (par UE et semestrialisation). Ouverte aux étudiants étrangers par sa spécificité même (Langues Vivantes Étrangères), sa souplesse permet l'accueil sur un semestre ou une année (par crédits ECTS) et satisfait ainsi aux conditions de la mobilité.
- La formation se présente dans une articulation cohérente avec l'offre de recherche au plan du site et du réseau de proximité : l'offre de formation est en parallèle avec l'offre de recherche (par l'accompagnement de l'équipe d'accueil, ainsi que de la structure collective de la Maison de la Recherche en Sciences Humaines).

Dispositions particulières pour les étudiants qui préparent le CAPES

Des passerelles et des facilités seront aménagées pour les étudiants inscrits en Master 2 et en CAPES

Dispositions générales relatives aux modalités de contrôle des connaissances :

- semestrialisation,
- capitalisation (les UE acquises le sont définitivement),
- contrôle continu et Contrôle Terminal,
- deux sessions d'examen.

Les étudiants qui n'ont pas acquis un semestre bénéficient d'une deuxième session en septembre pour les notes non acquittées. Les notes égales ou supérieures à la moyenne sont conservées dans les EC de toutes les UE.

Dispositions particulières pour les étudiants en séjour à l'étranger :

Les étudiants de Master 2 qui sont retenus à l'étranger par une activité salariée, un stage, une fonction linguistique ou culturelle, en accord avec la responsable du Master, pourront rendre des travaux écrits à distance pour satisfaire aux modalités de contrôle et d'examen. Ils pourront également participer à des actions de recherche équivalentes dans le pays étranger où ils séjournent (colloques, séminaires, conférences...), sous réserve de l'accord de la responsable.

MODALITÉS d'ADMISSION et d'INSCRIPTION

Inscriptions

Titres requis : Master 1, diplôme de Maîtrise ou autre diplôme étranger équivalent, pour un total de 240 crédits ; Agrégation, CAPES complet.

Candidatures : Les candidats devront présenter un projet de recherche (2 pages).

Les projets sont préparés par les candidats sous la tutelle de l'équipe enseignante et soumis à la responsable du Master pour l'autorisation d'inscription.

En vue de l'inscription, chaque étudiant déposera également une fiche d'inscription dûment complétée. (La fiche modèle est dans ce guide page 11.)

RÉGIME pour les ÉTUDIANTS en COURS d'ÉTUDES

Réinscriptions

Bascule DEA / Master 2

La réinscription en Master 2 des étudiants de DEA n'ayant pas achevé leur diplôme est examinée par la directrice du Master. Elle leur indiquera les modalités selon lesquelles ils devront compléter leur cursus et satisfaire au contrôle de connaissance pour obtenir le diplôme de Master 2.

Réinscription en Master 2

Les étudiants inscrits en Master 2 en 2008-2009 n'ayant pas obtenu toutes les UE du cursus (UE4, UE5 et UE6) gardent le bénéfice des UE entièrement acquises (capitalisation) ainsi que le bénéfice des Éléments Constitutifs à l'intérieur des UE.

UE et EC sont donc définitivement acquis et capitalisables dès que l'étudiant y a obtenu la moyenne.

MASTER
Langues, Littérature et Cultures Étrangères
Langues Européennes – LE
Allemand, Espagnol, Italien, Langues Nordiques, Langues Slaves
Tableau récapitulatif
154 heures, 60 ECTS

Disciplines concernées :

Études allemandes, ibériques et ibéro-américaines, italiennes, nordiques, slaves
154 h d'enseignement (Tronc Commun + Options) + 26 h de Séminaires, journées d'études et colloques + préparation d'un mémoire

1er semestre (code LE21)

TRONC COMMUN (72 h) : obligatoire pour tous les étudiants du Master2

Approches, épistémologies et analyses des domaines disciplinaires concernés, par axes, problématiques ou thèmes communs aux différentes disciplines

1. Conférences théoriques des enseignants du Master = 48 h :

- Théories et méthodes des textes, approches herméneutiques, stylistiques, expressives ;
- Traduction (poétiques et pratiques), hypertextualité, intertextualité ;
- Domaines culturels et interculturels, anthropologie, histoire des idées et des mentalités ;
- Représentations, catégories esthétiques, histoire de l'art, iconographie, arts plastiques.

2. Exposés de recherches = 12 h

3. 1 séminaire pluridisciplinaire de l'école doctorale organisé par l'équipe d'accueil= 12h

IIe semestre (code LE22)

OPTIONS (72 h au choix de l'étudiant sur 120h offertes) :

Options de spécialité

Approfondissement et applications aux différents domaines concernés par le Master

– Langues, Littératures et Cultures des pays de langue allemande, espagnole, italienne, danoise, finnoise, norvégienne, suédoise, russe — des problématiques et axes définis dans le Tronc Commun.

En conformité avec les grands domaines littéraires et culturels des aires linguistiques concernées, et selon de grands axes (Littératures, Imaginaires, Sociétés), les enseignements optionnels comprennent des séminaires répondant aux orientations des programmes de l'équipe de recherche d'accueil (ERLIS – EA 4254) ainsi qu'aux compétences propres des enseignants du Master.

Tout en permettant un approfondissement de la connaissance d'une littérature ou culture étrangère donnée, ils sont regroupés thématiquement de manière à répondre à la demande des étudiants de la formation, quelle que soit la langue dont ils sont spécialistes au départ.

26 heures de séminaires ; journées d'études, colloques, conférences.

Validée au 2^{ème} semestre, elles peuvent cependant être capitalisées sur toute l'année universitaire.

Unité d'enseignement	Matières	Codes	Volume horaire	Modalités contrôle	Coef.	crédits ECTS
UE 4 premier semestre LE21U4	Tronc commun méthodologique et épistémologique	LE21S1	72 h = 4 séminaires de 12h (48h)+ 1 séminaire interdisciplinaire de 12 h de l'école doctorale	1 travail écrit feuille de présence	0,75 validation	12
		LE21S2 (1)	+ 12 h exposés recherche des étudiants	1 exposé oral CT	0,25	8
UE 5 second semestre LE22U5	Séminaires optionnels de spécialité Présence aux actions de recherche	LE22S1	72 h au choix sur 120 h 6 séminaires de 12 heures au choix, ou 5 séminaires du Master et 1 séminaire de l'école doctorale	1 travail écrit	1 validation	10
		LE22S2	26 heures	feuille de présence		
UE 6 second semestre LE22U6	Mémoire principal et soutenance		travail personnel	mémoire en langue française	3	30

(1) Pour l'obtention de l'UE4 la note de l'exposé (LE21S2) est obligatoire

- Les enseignements du Tronc Commun du 1er semestre sont obligatoires pour tous les étudiants
- Les Séminaires Optionnels du Second Semestre sont laissés au choix
- L'assiduité aux actions de recherche (séminaires, colloques, journées d'étude) est vérifiée par feuille d'émargement (à remettre au secrétariat du Master).

Intitulés des séminaires optionnels de spécialité offerts (10 séminaires de 12 h) :

- Genres littéraires (épopée et sagas, roman, littérature enfantine, littératures de revendication...)
- Poétiques, écritures, rhétoriques
- Traduction (théorie et pratique), réception (esthétique et lecture), hypertextualité
- Identités nationales, nation, langue et nation, nationalisme
- Anthropologie culturelle, imaginaire culturel et religieux, histoire des idées et des mentalités
- Symbolique des lieux, lectures du paysage et de l'espace, représentations
- Texte/Image, Iconographie
- Histoire de l'art, art et modernité, autres arts (cinéma, théâtre, musique...)

FICHE D'INSCRIPTION MASTER 2

(à remplir et à déposer au secretariat en 537)

Nom, prénom, date et lieu de naissance.....
.....
.....

Adresse personnelle
.....
.....

Adresse permanente en France.....
.....
.....

Numéro de téléphone
.....
.....

Adresse mail
.....
.....

Cursus universitaire : spécialité
.....
.....

Dernier diplôme obtenu (intitulé exact, date, lieu) :.....
.....
.....

Avez-vous déjà été inscrit(e) en DEA ou en Master 2 ? (date, sujet, directeur de recherche) :.....
.....
.....

Quel est votre sujet de recherche en 2009-2010 ?
.....
.....

Avec quel directeur de recherche ?
.....
.....

année universitaire 2009-2010

HORAIRE MASTER 2 — 2009-2010

PREMIER SEMESTRE UE4 TRONC COMMUN les cours ont lieu le jeudi, en salle MRSH 130 (Maison de la Recherche Sciences Humaines) <i>sauf indication contraire</i>										SECOND SEMESTRE UE5 OPTIONS lère moitié du 2 ^{ème} semestre		SECOND SEMESTRE UE5 OPTIONS Ile moitié du 2 ^{ème} semestre	
	29 Octobre	5 novembre	19 novembre	26 novembre	3 décembre	10 décembre	17 décembre	7 Janvier	14 janvier	MERCREDI 24 février -31 mars	JEUDI 25 février -1 ^{er} avril	MERCREDI 7 avril -26 mai	JEUDI 8 avril -27 mai
9h – 11h	Mme FABRIZIO- COSTA MRSH 130	Mme FABRIZIO- COSTA MRSH 130	Mme FABRIZIO- COSTA MRSH 130	M D'AMICO MRSH 130	M D'AMICO MRSH 130	M D'AMICO MRSH 130	Mme KRAUSE Salle 531	Mme KRAUSE Salle 531	Mme KRAUSE Salle 531	9h –11h Mme KRAUSE Salle 531	9h- 11H M. CZERNY MRSH 130	9h-11h M. ORIHUELA MRSH 130	9H-11H Mme GRESSER MRSH 130
11h - 13h	Mme GRESSER MRSH 130	Mme GRESSER MRSH 130	Mme GRESSER MRSH 130	Mme HAVAS MRSH 130	Mme HAVAS MRSH 130	Mme HAVAS MRSH 130	Mme RUIZ GALVEZ MRSH 130	Mme RUIZ GALVEZ MRSH 130	Mme RUIZ GALVEZ MRSH 130	11h- 13h Mme RUIZ GALVEZ MRSH 130	11H-13h Mme FABRIZIO COSTA MRSH 130	11h – 13h	11h-13h Mme HAVAS MRSH 130
14h - 16h	M. NIQUEUX MRSH 130	M. NIQUEUX MRSH 130	M. NIQUEUX MRSH 130	Mme COLIN MRSH 130	Mme COLIN MRSH 130	Mme COLIN MRSH 130				14H-16H M. NIQUEUX MRSH 130	14h – 16h Mme LAAKKONEN MRSH 130		14h-16h Mme COLIN MRSH 130
	Exposés des étudiants du Master 2 : le samedi 31 janvier 2010									début et fin : 24 et 25 février 31 mars et 1 ^{er} avril 2010		début et fin : 7 et 8 avril 26 et 27 mai 2010	

1^{er} SEMESTRE

CONTRÔLE des CONNAISSANCES code : LE21U4

LE21S1 : note obtenue dans le cadre des enseignements du Tronc commun

Note obligatoire

(au choix de l'étudiant, parmi toutes les options de travail proposées par chaque enseignant au bas de la fiche descriptive : note écrite).

Le travail écrit correspond à un mini mémoire de 12-15 pages avec sommaire, notes et bibliographie.

En sus des 48 heures de cours théoriques et méthodologiques assurés par les Enseignants du Master LE, les étudiants sont tenus de suivre au choix un séminaire ou un cours dans le cadre de l'École Doctorale.

L'équipe d'accueil ERLIS organise tous les ans un séminaire annuel interdisciplinaire dans le cadre des séminaires de l'École Doctorale. En 2008-2009, ce séminaire portera sur les *Dictionnaires Bilingues*.

Cette participation est validée par une feuille de présence signée par un enseignant.

La présence des étudiants aux actions de recherche, qui peut avoir lieu sur toute l'année, est validée au 2^{ème} semestre

LE21S2 : note de l'exposé de recherche : CT

Note obligatoire (note orale)

A la fin du 1^{er} semestre (mois de janvier) les étudiants du Master 2 participent à une journée de recherche (voire deux, selon les effectifs de l'année en cours) qui réunit tous les étudiants et les enseignants du Master 2 et qui offre l'occasion d'une prise de connaissance en commun de la recherche en cours pendant l'année universitaire.

Ils sont tenus d'exposer leur projet de recherche (par un exposé oral d'une demi-heure qui peut être accompagné de documents à distribuer aux présents), suivi de questions et de débat avec les présents. Ils devront présenter, de manière claire et succincte, le sujet de leur mémoire de recherche (en tenant compte du fait que le Master réunit des spécialistes de langues étrangères différentes), les sources et/ou le corpus qu'ils comptent utiliser, la méthode qu'ils comptent suivre pour le mener à bien, les difficultés qu'ils rencontrent, etc. Cet exposé est fait en français.

Ce travail donne lieu à une note obligatoire dans le cadre des modalités de contrôle du LE21.

La validation de l'UE4 est soumise à l'obtention de cette note.

Les étudiants retenus à l'étranger par une activité salariée (assistantat, lectorat, autres fonctions linguistiques et culturelles...) pourront remplacer cet exposé oral par un travail écrit de 12-15 pages, après accord avec la directrice du Master.

Silvia FABRIZIO COSTA - Professeur de Littérature et civilisation italienne XIV^e-XVII^e

MRSH salle SH 124

Courriel : silvia.fabrizio-costa@orange.fr

LE21U4– le semestre UE 4

Les jeudis 29 octobre, 5 et 19 novembre de 9h à 11 heures

Lire l'image : problèmes, méthodes, approches

Chaque image (et chaque texte) sont des systèmes expressifs simples et complexes à la fois, qu'ils renvoient à d'autres systèmes (des hypertextes, si l'on veut) à l'intérieur desquels ils sont renfermés et qu'ils renferment, à leur tour, d'autres innombrables codes expressifs à déceler.

Si l'on arrive à lire une image (d'œuvre d'art en premier lieu mais non seulement) comme un texte, l'on peut rétablir le contact avec le passé par le biais de l'image même qui nous fournit les moyens pour remonter le temps, pour raccourcir la distance qui nous tient à l'écart des pierres angulaires formant notre identité, donc notre présent. D'où la constatation que si l'écriture textuelle et iconique demeure un des lieux privilégiés de la mémoire dans une société qui tend à l'abolir dans la perception immédiate du présent, il serait nécessaire de donner quelques outils afin d'aborder l'épaisseur sémantique de l'image et les difficultés à reconstituer les puzzles interprétatifs qu'elle recèle. Le cours se servira de quelques principes théoriques désormais acquis : le langage visuel considéré comme un système de modélisation du réel, l'expression codée d'un besoin de communication et le résultat d'un processus de symbolisation esthétique. Les résultats de ce langage se présentent comme une synthèse - offerte en premier approche à l'œil - des connaissances et des transformations culturelles d'une société ; en somme, l'image artistique en tant que représentation, à la fois, de l'imaginaire individuel et collectif à un moment donné de l'histoire de l'occident chrétien dans un réseau contextuel d'interrelations complexes.

Bibliographie sommaire

BENJAMIN W., *L'opera d'arte nell'epoca della sua riproducibilità tecnica*, Einaudi, Torino, 1966.

TESTA E.- TOSELLI - S. (a cura di), *Un sapere ai confini. I luoghi della immagine*, Milano, Franco Angeli editore, 1989.

SERRE -FLOERSHEIM D., *Le passé réfléchi par l'image ou Comment décrypter notre histoire par l'image*, 3 tomes, Paris, Les Éditions d'Organisations, 1995.

SERRE-FLOERSHEIM D., *Quand les images vous prennent au mot*, Paris, éditions d'Organisation, 1993.

HOLLY M. A., *Iconografia e iconologia*, Jaca Book, Milano, 1993.

PRAZ M., *Mnémosyne Parallèle entre Littérature et Arts Plastiques*, Paris, G.-J. Salvy, éditeur, 1986

Travail des étudiants

Fiche de lecture d'un texte théorique au choix.

Anne-Marie GRESSER - Professeur de Lettres allemandes

Bâtiment lettres porte LE 521

Courriel : am.gresser@wanadoo.fr

LE21U4– le semestre UE 4

Les jeudis 29 octobre, 5 novembre et 19 novembre de 11h à 13h

Quelques concepts fondamentaux de l'histoire des idées , leurs utilisations, leurs déformations

Les littératures européennes d'aujourd'hui sont largement tributaires de concepts plus ou moins consciemment hérités des grands courants de pensée qui ont traversé la philosophie allemande pour s'incarner, tantôt avec ingéniosité, tantôt avec une certaine distorsion dans les diverses productions littéraires et artistiques. L'exemple le plus caricatural en est le concept de « surhomme » chez Nietzsche, qui a connu l'exploitation et les déviations que l'on sait dans le contexte des idéologies nazies et fascistes.

Cette introduction à l'histoire de la pensée a pour but de permettre aux étudiants de repérer dans leurs corpus respectifs les traces et les déformations de ces concepts, d'en appréhender la définition juste, afin les utiliser en connaissance de cause et d'être capables d'en reconnaître les masques et les distorsions.

Chapitres du cours :

- La question de la liberté du chrétien (Martin Luther)
- Qu'est-ce qu'être « éclairé » ? (Emmanuel Kant)
- « L'homme est quelque chose qui doit être dépassé » (Frédéric Nietzsche)
- L'homme devant le tribunal (Franz Kafka)
- La dialectique de l'artiste et du bourgeois (Thomas Mann)
- L'imposture de l'aryen « fondateur de la culture » (Adolf Hitler)
- Quelques « règles pour un parc humain » (Peter Sloterdijk)

Bibliographie sommaire

Il serait souhaitable que les étudiants aient pris connaissance des œuvres suivantes (édition indifférentes) – mais des extraits traduits sur lesquels s'appuie le cours seront distribués :

De la liberté du chrétien (M. Luther), *Traité de paix perpétuelle*, *Qu'est-ce que les Lumières ?* (E. Kant), *Ainsi parlait Zarathoustra* (F. Nietzsche), *Le Procès*, *Le Château* (F. Kafka), *Les Nouvelles* (Thomas Mann), *Mein Kampf* (A. Hitler), *Règles pour un parc humain* (P. Sloterdijk).

Travail des étudiants

Il s'agira pour l'étudiant de choisir dans le corpus qui est le sien une œuvre dans laquelle l'un de ces concepts est illustré, sous une forme ou sous une autre, de l'analyser, de tenter de déterminer s'il est déformé ou pertinent, et d'en estimer l'impact.

Michel NIQUEUX
Professeur de Littérature et Civilisation russes XIX-XX
Bureau LE 543
courriel : m.niqueux@wanadoo.fr

LIS21UE 4 – 1er semestre UE4

Les jeudis 29 octobre, 5 et 19 novembre de 14h à 16h

INTELLECTUELS / INTELLIGENTSIA / INTELLOS

L'objet de recherche est immense, et l'on privilégiera les questions de méthodologie (définitions, étendue du champ d'étude, essais de typologie, notamment dans le rapport à l'idéologie), à partir de l'histoire des intellectuels en France et en Russie où sous le nom collectif d'*intelligentsia*, ils ont acquis dès les années 1860 une visibilité sociale et un rôle politique qui en France ne se manifesteront qu'à partir de 1898, en liaison avec l'affaire Dreyfus, qui voit aussi naître l'anti-intellectualisme.

Bibliographie sommaire

- BOURDIEU Pierre, *Homo academicus*. Minuit, 1984
CAUTE David, *Le communisme et les intellectuels français 1914-1966*. Gallimard, 1967.
CHARLE Christophe, *Les intellectuels en Europe au XIX^e siècle ; Essai d'histoire comparée*. Seuil, 1996, 452 p.
Intellectuels et intelligentsia — Cahiers du monde russe 43/4, 2002.
JULLIARD Jacques, WINOCK Michel, *Dictionnaire des intellectuels français. Les personnes. Les lieux. Les moments*. Nouvelle éd., Seuil, 2009, 1530 p.
LECLERC Gérard, *Sociologie des intellectuels*. PUF (« Que sais-je ? »), 2003.
LEPENIES Wolf, *Qu'est-ce qu'un intellectuel européen? Les intellectuels et la politique de l'esprit dans l'histoire européenne*. Seuil, 2007, 440 p.
ORY Pascal, SIRINELLI Jean-François, *Les intellectuels en France de l'affaire Dreyfus à nos jours*. Perrin, 2008, 435 p.
PIPES R. (ed), *The Russian Intelligentsia*. New York, Columbia University Press, 1961, 234 p.
TREBITSCH Michel, GRANJON Marie-Christine, *Pour une histoire comparée des intellectuels*. Éd. Complexe, 1998, 176 p.
WINOCK Michel, *Le siècle des intellectuels*. Seuil, 1997, 702 p.

Travail des étudiants :

Les étudiants n'auront que l'embarras du choix pour trouver dans leur pays de spécialité une figure d'intellectuel engagé (et souvent exilé), étudier les réactions des intellectuels à tel ou tel événement, inventorier des lieux de formation, de réflexion ou d'engagement, de production et de diffusion (revues) de la pensée.

Juan Carlos D'AMICO – Professeur Italien LEA, Civilisation italienne (XIV^e-XVI^e siècle)
Bâtiment lettres porte LE 317
courriel : juan-carlos.damico@unicaen.fr

LE21U4 – le semestre UE 4

Les jeudis 26 novembre, 3 et 10 décembre de 9h à 11 h

De la déesse Rome à l'allégorie de la Ville : Histoire d'un mythe éternel

Notre cours prendra en considération la personnification de la Rome médiévale comme une incarnation nostalgique du mythe impérial, puisque son iconographie et sa prosopopée résultent d'une synthèse entre le souvenir mélancolique de la splendeur de son passé glorieux, la décadence de l'époque présente et son lourd destin de ville éternelle. La personnification de *Rome*, vieillie par le temps et les bousculades de l'Histoire, finira par devenir une espèce de relique destinée à vivre éternellement dans la nostalgie d'une *renovatio* irréalisable. Sous son apparence se sont incarnées diachroniquement la Rome sacrée et universelle de Dante, la Rome de Cola de Rienzo, de Pétrarque, de Fazio degli Uberti ou de Bindo di Cione del Frate.

Bibliographie sommaire

ANONIMO ROMANO, *Cronica*, Milano, Adelphi, 1979.
DANTE, *La Monarchie*, Paris, Belin, 1993.
FAZIO DEGLI UBERTI, *Dittamondo*, in *Il Dittamondo e le rime*, Bari, Laterza, 1952.
PÉTRARQUE, *Lettres familières*, Paris, Les Belles Lettres, 2003-2130.
PRUDENCE, *Psychomachie et Contre Symmaque*, Paris, Les Belles Lettres, 1963.
GATTO Ludovico, *Storia di Roma nel Medioevo*, Roma, Newton & Compton, 1999.
GIARDINA Andrea / VAUCHEZ André, *Il mito di Roma. Da Carlo Magno a Mussolini*, Laterza, Bari, 2000.
Le forme della propaganda politica nel Due e nel Trecento, Rome, École française de Rome, 1994.

Travail des étudiants

Un travail écrit sera demandé aux étudiants et portera sur l'approfondissement du thème étudié.

Teresa ORECCHIA HAVAS — Professeur de Littérature et Civilisation Hispano-américaines
Bâtiment lettres porte LE 502
Courriel : orecchia-havas@wanadoo.fr

LE21U4 – le semestre UE 4

Les jeudis 26 novembre, 3 et 10 décembre de 11h à 13h

Théories et techniques du texte hybride

Le cours abordera la notion et la problématique de l'hybride. En théorie littéraire, le terme évoque traditionnellement le croisement et le mélange de discours génériques ainsi que la présence de langages différents au sein d'une même œuvre, ce qui est une caractéristique des arts contemporains et notamment de la littérature. Mais on évoquera également des modalités d'écriture qui « suspendent » le sens ainsi que des formes du contrepoint et de la réécriture. Ce sera d'autre part l'occasion d'explorer la portée de cette notion dans la lecture des représentations culturelles, aspect nettement plus en relation avec des déterminations socio-historiques (la notion de « cultures mélangées » ou « métisses »). Trois volets principaux seront développés :

1) L'hybridation des genres, des discours et des langages. Quelques concepts fondamentaux : intergénéricité, polyphonie, parodie, intertextualité, récit critique, (le) transculturel.

2) Le texte discontinu et le contrepoint de fragments. Pratiques de la discontinuité, l'anthologie, le texte-« maquette à monter », le roman « poétique ».

3) La réécriture des mythes. Reprise ou renversement des traits structurels du récit mythique, détournement des contenus. Figures monstrueuses et hybrides. Le mythe de Béatrice dans les littératures hispaniques.

Les exemples utilisés dans les trois volets seront tirés d'œuvres hispano-américaines (narration et essai).

Bibliographie critique sommaire

Bakhtine, M., *Esthétique et Théorie du Roman*, Paris, Gallimard, 1978.

Bakhtine, M., *Le principe dialogique*, Paris, Seuil, 1981.

Bakhtine, M., *Esthétique de la création verbale*, Paris, Gallimard, 1984.

Brunel, Pierre, *Mythocritique, Théorie et parcours*, PUF écriture, 1992.

Ezquerro, Milagros (éd), *L'hybride /Lo híbrido*, Paris, Indigo, 2005.

García Canclini, Néstor, *Cultures hybrides. Stratégies pour entrer et sortir de la modernité*, México, Grijalbo, 2003 (en espagnol).

Genette, Gérard, *Palimpsestes*, Paris, Seuil, 1982.

Jolles, André, *Formes simples*, Seuil, 1972.

Siganos, André, *Mythe et écriture. La nostalgie de l'archaïque*, PUF écriture, 1999.

Susini-Anastopoulos, Françoise, *L'écriture fragmentaire*, Paris, PUF, 1997.

Tadié, Jean-Yves, *Le récit poétique*, Gallimard, 1994.

Todorov, Tzvetan, *La notion de littérature et autres essais*, Paris, Seuil, 1987.

Travail de l'étudiant

Analyse et commentaire d'un texte ou d'un motif appartenant à la catégorie de l'hybride selon le cadre esquissé, ou bien fiche de lecture d'un ouvrage théorique sur la question. Travail écrit.

Mariella COLIN – Professeur de langue, littérature et civilisation italiennes (XIX^e – XX^e siècle)
Bâtiment Lettres bureau LE 132
courriel : mariella.colin@unicaen.fr

LE22U4 – le semestre UE 4

Les jeudis 26 novembre, 3 et 10 décembre de 14h à 16h.

La catégorie d'enfance dans l'histoire des cultures et des sociétés européennes

Le cours passera en revue l'évolution historique de la catégorie d'enfance et de ses représentations en Occident

- Perception et représentation de l'enfant dans la société et la culture européenne, de l'Antiquité à nos jours ;
- approche culturelle et anthropologique, en rapport avec l'histoire des mentalités et des sensibilités
- Histoire de l'éducation, du Moyen Age à nos jours

Bibliographie sommaire

ALEXANDRE-BIDON Danièle, RICHE Pierre, *Les enfants au Moyen Age (Ve-XVe siècle)*, Paris, Hachette littérature, 2004.

ARIES Philippe, *L'enfant et la vie familiale sous l'ancien régime*, Paris, Editions du Seuil, 1973

BECCHI Egle, *I bambini nella storia*, Roma-Bari, Laterza, 1994.

BECCHI Egle, JULIA Dominique, *Histoire de l'enfance en Occident*, Paris, Seuil, 1998, 2 vol.

BERRIOT-SALVADORE Evelyne, PEBAY-CLOTTES Isabelle, *Autour de l'enfance*, Biarritz, Atlantica, 1999.

CHOMBART de LAUWE Marie-José, *Un monde autre : l'enfant. De sa représentation à son mythe*, Paris, Payot, 1971.

KAYSER Christine, *L'enfant chéri au siècle des Lumières*, Marly-le-Roi/Louveciennes, 2003.

LETT Denis, *L'enfant des miracles. Enfance et société au Moyen Age (XII-XIII siècles)*, Paris, Aubier, 1997.

RICHE Pierre, ALEXANDRE BIDON Denise, *L'enfance au Moyen Age*, Paris, Editions du Seuil/Bibliothèque nationale de France, 1994.

SHORTER Edward, *Naissance de la famille moderne*, Paris, Editions du Seuil, 1977.

ULIVIERI Simonetta, *Le bambine nella storia dell'educazione*, Roma-Bari, Laterza, 1999.

Revue *Histoire de l'Education* (se trouve à la BU)

Revue *History of Education & Children's Literature* (se trouve à la BLV)

Travail des étudiants

Au choix : Fiche de lecture d'un ouvrage de la bibliographie ; analyse d'un document historique, textuel ou iconographique en rapport avec le sujet du cours.

MAXI KRAUSE - Professeur de Linguistique historique et moderne (Allemand)

Bâtiment lettres porte LE 521

Courriel : maxi.krause@unicaen.fr

LE21U4 – le semestre UE 4

Les jeudis 17 décembre, 7 janvier et 14 janvier de 9h à 11h en salle 531

La traduction au fil des âges : de la version interlinéaire à la ré-écriture et à la traduction automatique

Seront traités les points suivants (avec, cette année, un accent particulier mis sur l'évaluation et la re-traduction) :

- Finalités et méthodes de traduction (au sens large du terme)
Ou : Depuis quand traduit-on? Pourquoi ? Quoi ? Et comment? Cela va du besoin banal de s'entendre sur le prix d'une marchandise en passant par la diplomatie jusqu'à l'envie de s'instruire (science, philosophie, littérature) et celle d'instruire (la traduction comme instrument pédagogique)....
- Les lieux de traduction (du couvent aux maisons des traducteurs d'aujourd'hui...et le *net*)
- Les traducteurs
- Les outils du traducteur (des gloses au dictionnaire électronique)

Bibliographie (pour une première approche)

CONTAMINE, Gèneviève (éd.): Traductions et traducteurs au moyen âge. Actes du colloque international du CNRS (...) 1986. - Paris, 1989

CURTIVS, Ernst Robert: *La littérature européenne et le moyen âge latin*, trad. par Jean Bréjoux, Paris: PUF, 1956

MOUNIN, Georges: *Teoria e storia della traduzione*. – Turin, 1965

MOUNIN, Georges: *Les problèmes théoriques de la traduction*. – Paris, 1963

VAN HOOFF, Henri: *Petite histoire de la traduction en occident*. - Louvain-la-neuve, 1986

et – source très importante – selon la langue de l'étudiant:

- les passages traitant de la traduction dans les ouvrages consacrés à l'histoire de la langue et / ou littérature de la langue en question.

Les personnes souhaitant faire un travail personnel sur ce sujet sont priées de contacter Mme Krause dès le début du semestre (par mail, permanence non encore fixée pour 2009 / 10).

Travail de l'étudiant

Traitement d'un point particulier du cours (p.e. analyse de dictionnaires – de traductions assistées par ordinateur / Recherche sur la tradition de la traduction de textes religieux / Recherche sur les centres de traduction modernes / ...), présentation d'un traducteur particulier, d'un ouvrage théorique...liste non close.

Estrella RUIZ GALVEZ – **Professeur de Civilisation et Littérature de l'Espagne médiévale et classique**

Bâtiment lettres porte LE 502

Courriel : ruizgalvez.estrella@neuf.fr

LE21U4 – le semestre UE 4

«Imaginaires et Mentalités » Approches de l'imaginaire. Historiographie et méthodologie (Espagne Moyen âge- XVII siècle)

Le cours concerne l'Histoire des mentalités Sociales et Religieuses et aborde la question du concept de mentalité en tant que méthode d'approche et de recherche, ou plutôt, en tant que point d'observation susceptible d'apporter une appréhension plus exacte des faits historiques, sociaux et religieux.

On commencera par aborder, la question de la naissance du concept de « mentalité » la question de sa place dans le contexte des diverses écoles historiques européennes. Les raisons de son succès et de sa contestation. (Textes de Jacques Le Goff, Dominique Julia, Alphonse Dupront, et Jean Wirth)

Nous poserons ensuite la question du concept de « mentalité » comme outil de recherche, la question de son domaine d'application, la question de ses limites et de ses possibilités. C'est dans ce contexte, que nous aborderons la réflexion sur le domaine des « imaginaires » sociaux et religieux. Une réflexion qui nous permettra aussi d'introduire les apports dans la matière des études de « genre » (textes de Georges Duby et Caroline Bynum)

Le regard sur l'image, c'est à dire l'analyse iconographique et iconologique, des tableaux étudiés dans le cours, deviendra dans ce contexte, le moyen de « lire » « l'imaginaire » sous-tendu dans l'image. Par ailleurs, le traitement donné au sujet du cours optionnel vise à présenter celui ci comme étant un exemple des possibilités d'utilisation du concept de mentalité ici, sur le domaine historique.

Bibliographie générale. Imaginaires, mentalités, iconographie

Une bibliographie très conséquente sera donnée et commentée pendant le cours. A titre indicatif, et concernant la question des « mentalités » et la question des imaginaires on peut consulter :

Georges Duby : *Les trois ordres ou l'imaginaire du Moyen Âge*, Paris Gallimard, 1978

Georges Dumézil : *Mariages indo-européens*. Paris Payot, 1979

Idées Romaines, Paris, Gallimard, 1969

Mircea Eliade : *Traité des Religions* Paris, Payot (nombreuses rééditions) *Histoire des croyances et des idées religieuses* Paris Payot, 1978

Jean Huizinga : *Le déclin du Moyen Âge* (1919) Paris, Payot 1975. *Homo Ludens*, (1938), Gallimard 1951

Jacques Le Goff, *L'imaginaire médiéval*, Paris, Gallimard 1985. *La naissance du Purgatoire*, Paris, Gallimard 1981

Pour la question de l'interférence entre le genre et la pratique religieuse: Caroline Bynum, *Jeûnes et festins sacrés*, Paris, Cerf, 2007

Dans le contexte d'une historiographie hispanique en la matière, trois ouvrages semblent indispensables :

Julio Caro Baroja, *Las brujas y su mundo* (1961) version française de Gallimard *Les sorcières et leur monde*

Los moriscos del reino de Granada, Madrid, Istmo 1985 (1^{ère} édition 1957)

Alain Milhou, *Colon y su mentalidad mesiánica en el ambiente del franciscanismo español*, , Valladolid, 1983

La consultation du *Dictionnaire des Sciences historiques* de Jacques Revel est très conseillée.

Iconographie

Hans Belting, *L'image et son public au Moyen Âge* , San pierre de Salerne, 1998.

Juan Gállego , *Vision y símbolos en la pintura española del siglo de Oro*, Madrid, Catedra , 1981

Emile Male, *L'art religieux à la fin du Moyen Âge en France* , Armand Colin 1995.

Erwin Panosky, *Architecture gothique et pensée scolastique*, Paris, Ed. de Minuit, 1992

Jean Wirth, *L'image à l'époque gothique*, Paris, Cerf, 2008

Travail demandé aux étudiants :

Fiche de lecture sur un ouvrage théorique choisi dans la bibliographie.

Travail écrit concernant la lecture d'une image choisie en accord avec le professeur

2^{ème} SEMESTRE

CONTRÔLE des CONNAISSANCES

code : LE22U5

LE22S1 : note obtenue dans le cadre d'une option de spécialité

Au choix de l'étudiant, parmi toutes les options de travail proposées par chaque enseignant au bas de la fiche descriptive : cf. les pages qui suivent.

Le travail écrit correspond à un mini mémoire de 12-15 pages avec sommaire, notes et bibliographie.

LE22S2 : validation de la présence aux actions de recherche par attestation ou feuille d'émargement.

LE22U6 : Note obtenue par le Mémoire de recherche (TER)

Orientations générales pour le TER

- Les TER (Mémoires de recherche) du Master 2 sont dirigés par les Directeurs de recherche (Professeurs et Maîtres de Conférences HDR membres de l'équipe enseignante) ;
- La langue de rédaction est le français ;
- La soutenance est publique et annoncée par affichage et le jury de soutenance est composé d'au moins deux membres de l'équipe du Master 2, auxquels peut s'ajouter un enseignant d'une autre Université en fonction du sujet choisi ;
- Sera établi un registre des sujets de TER du Master 2, en libre consultation pour les membres de l'équipe enseignante du Master.

MAXI KRAUSE - Professeur de Linguistique historique et moderne (Allemand)

Bâtiment LETTRES porte LE 521

Courriel : maxi.krause@unicaen.fr

LIS22U5– Iie semestre UE 5

Le mercredi de 9 à 11 heures du 24 février au 31 mars, salle LE 531

"L'adjectif et / ou ses équivalents à travers les langues – ou: autour de la qualification"

"(...) Grégoire Samsa s'éveilla transformé dans son lit en une véritable vermine." - "(...) se trouva dans son lit métamorphosé en un monstrueux insecte." - "(...) il se retrouva dans son lit changé en un énorme cancrelat."

"Enfin, me voilà rentré après ces deux semaines d'absence." - "Da bin ich nun endlich, nach vierzehntägiger Abwesenheit, wieder bei ihnen eingetroffen." - "Finalmente ero di ritorno dopo un'assenza di due settimane." - "At length I returned from two weeks leave of absence to find that my patrons had arrived three days ago in Roulettenberg."

De prime abord le sujet paraît banal, mais il se révèle extrêmement complexe quand on regarde de plus près: Sur le plan morphologique, l'adjectif peut faire partie des classes de mots à flexion comme en allemand et – dans un degré moindre – en français, mais il a abandonné toute variabilité dans d'autres langues (comme l'anglais); la gradation se fait soit par suffixation (*old – older – oldest*), soit par recours à une particule (*plus grand – le plus grand, más grande..*) ... Mais tout adjectif est-il graduable? A quelle(s) condition(s)? Et comment sont-ils formés? A partir de quelles unités linguistiques et moyennant quels procédés?

Quelle est la position réservée à l'adjectif épithète? (cf. *l'ancien patron / un livre ancien*)...

Quant aux fonctions syntaxico-sémantiques, les choses sont aussi diverses: En allemand, on dit qu'un adjectif graduable peut fonctionner comme épithète, comme attribut et comme adverbe (*die schöne Frau, die Frau ist schön, die Frau singt schön*). En français, l'adjectif n'a en principe que deux fonctions (épithète et attribut), la fonction d'adverbe étant en général marquée par le suffixe *–ment*, *rapidement* appartenant donc à une autre classe de mots que *rapide*. Ce qui pose, en parallèle, la question de savoir ce qui est qualifié par l'adjectif: Ce qui est désigné par un substantif ou ce qui est désigné par un verbe? Se pose aussi la question de savoir ce que des adjectifs comme *beau, gai, stupide* ont en commun et ce qui les sépare d'autres comme *dernier, berlinois* ou *quotidien*... et encore: tout adjectif qualifie-t-il? Que faut-il entendre par 'qualification'?

Si qualification il y a, se fait-elle forcément par un adjectif ou peut-on avoir recours à d'autres moyens (cf. *bleu ciel* versus *roman fleuve, film tornade, œuvre choc*.. mais aussi: *deux semaines d'absence – une absence de deux semaines*...)? Prenons l'exemple d'un "petit meuble à trois tiroirs superposés": En français, on précise soit moyennant un adjectif (*inférieur*, issu d'un comparatif latin), soit moyennant un groupe prépositionnel (le tiroir *du bas*). L'allemand utilise des adjectifs et a même une forme de superlatif (*die unterste Schublade*), exclu pour le français (*le tiroir *le plus inférieur*) – mais dit-on *regarde dans le tiroir moyen? Le tiroir le plus bas*? A voir... Cela rejoint aussi l'une des questions du cours du premier semestre, à savoir le rapport, lors de la traduction, entre contrainte imposée par le système d'une langue X d'une part et choix libre entre plusieurs structures de l'autre.

La liste des questions est loin d'être exhaustive... et les points de vues sur toutes ces questions sont loin d'être homogènes... On essaiera de faire un tour d'horizon pour les langues représentées dans le séminaire (comme langue principale ou optionnelle), sur la base de textes littéraires et leurs traductions (corpus constitué à partir de Kafka, *Die Verwandlung*; Steinbeck, *The Grapes of Wrath*; et Dostoevski, *Le joueur* [Igrok...], un regard sur d'autres sortes de textes n'étant pas exclu...

Sujets possibles pour un travail personnel:

Analyse de dictionnaires (approche lexicographique) / Comparaison de deux (ou plusieurs) traductions d'un même original / Analyse contrastive à partir d'un seul texte / Analyse de textes d'actualité (presse) / Recherche(s) sur le traitement de la question par les grammaires / Présentation d'articles ou d'ouvrages particulièrement intéressants... liste non close.

Bibliographie succincte pour une première approche (une bibliographie plus exhaustive ainsi que le corpus seront fournis lors de la première séance):

- Grammaires du français (GREVISSE; RIEGEL/PELLAT/RIOUL; WILMET...), de l'anglais (LAPAIRE/ROTGE...) et de votre langue de spécialité.
- Dictionnaires de linguistique (DUBOIS et al.; MOUNIN; NEVEU – BUSSMANN (éditions allemandes et anglaise); GLÜCK – CRYSTAL; ...ou, à défaut: www.wikipédia)
- NOILLY, MICHELE: Le substantif épithète, Paris : PUF, 1990

et surtout: ... prêtez dès maintenant, lors de vos lectures, une attention particulière au sujet ...

Estrella RUIZ-GALVEZ PRIEGO - Professeur de Civilisation et Littérature de l'Espagne médiévale et classique

Bâtiment lettres porte LE 502

Courriel : ruizgalvez.estrella@neuf.fr

LIS22U5 - Ile semestre UE 5

Le mercredi de 11 à 13 heures du 24 février au 31 mars

**Textes et contextes : Grenade Jérusalem d'Occident :
Entre Reconquête et Croisade. Iconographie et récits chronistiques**

I. Messianisme / Millénarisme

A. Messianisme et Millénarisme : les courants apocalyptiques de la fin du XV^e siècle.

B. L'héritage sicilien et la monarchie d'Isabelle et Ferdinand dans les consciences des contemporains.

C. La fin d'un cycle historique : Grenade et l'Amérique .

II. La religiosité d'une Fin de siècle

« Le seigneur arrive » : saint Vincent Ferrer et la « fin de l'Histoire »

Humanisme et Christocentrisme. Franciscanisme et contestation sociale

La « Devotio Moderna »

III La Conquête de Grenade

A. Le contexte historique

B. La noblesse de l'Andalousie et la Frontière

C. La croisade de reconquête.

Conclusion

1492-1609 : De « moros » à « moriscos »

Ruptures et continuités. La polémique sans fin.

Des photocopies concernant les Chroniques utilisées dans le cours seront fournies par le séminaire.

Bibliographie de base :

La guerre de Grenade a donné lieu à une littérature surabondante et le cours offrira une exposition des ouvrages les plus marquants sur le sujet. Cependant la lecture préalable d'un ouvrage d'information générale est très recommandée. Dans cette optique, on peut consulter :

Luis Suarez Fernandez : *El tiempo de la Guerra de Granada*, Madrid, Rialp, 1989

Travail demandé aux étudiants

Travail écrit sur des documents fournis par le cours.

Michel NIQUEUX
Professeur de Littérature et Civilisation russes XIX-XX
Bureau LE 543
courriel : m.niqueux@wanadoo.fr

LIS22UE5 – I^{le} semestre UE5

Le mercredi de 14h à 16 h du 24 février au 31 mars

INTITULÉ DU COURS : Lectures de Tolstoï, écrivain européen

Le centenaire de la mort de Tolstoï (1910), qui sera célébré par des manifestations scientifiques et culturelles dans le monde entier, est l'occasion de proposer un parcours à travers l'œuvre et la pensée de cet écrivain, dont le rayonnement en Europe, de son vivant même, fut immense.

Après une présentation de la vie et de l'œuvre de Tolstoï, et surtout de son évolution qui en fit le « dissident » le plus célèbre de son époque, les sujets suivants seront abordés :

La perception de l'Occident par Tolstoï ; les idées pédagogiques de T.

La conception de l'histoire (*Guerre et paix*) ; la question féminine (*Anna Karénine*) ; la quête du sens de la vie (*Confession* ; *La mort d'Ivan Ilytch* ; *Résurrection*).

Les idées esthétiques de T. (*Qu'est-ce que l'art ?*) ; son style ; le procédé de la défamiliarisation, le flux de conscience .

La réception de T. en France ; le tolstoïsme.

BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE

Toutes les œuvres de Tolstoï sont disponibles dans la Pléiade (BU), dans la collection Folio Gallimard, et dans d'autres éditions.

Littérature secondaire :

AUCOUTURIER Michel, *Tolstoï*. Seuil (« Écrivains de toujours »), 1996.

MANN Thomas, *Goethe et Tolstoï*. Petite Bibliothèque Payot, 1967.

MEREJKOVSKI Dimitri, *Tolstoï et Dostoïevski*. Perrin, 1903 (BU)

ROLLAND Romain, *Vie de Tolstoï*. Hachette, 1921.

SÉMON Marie, *Les femmes dans l'œuvre de Léon Tolstoï*. P. , Institut d'études slaves, 1984.

STEINER Georges, *Tolstoï ou Dostoïevski*. Seuil, 1959.

TROYAT Henri, *Tolstoï*. Fayard, 1969.

WEISBEIN Nicolas, *Tolstoï*. PUF (« Philosophes »), 1968.

et la collection des *Cahiers Léon Tolstoï*, 1984 → (BLV).

Travail des étudiants :

Les étudiants devront avoir lu, avant le début du séminaire, au moins une œuvre de Tolstoï (récit ou roman). Le devoir portera soit sur la l'analyse d'une œuvre (résumé, thématique, recherche de quelques études ou articles de critique littéraire, jugement de valeur personnel , soit sur la réception de Tolstoï dans un pays déterminé, à travers quelques ouvrages de critique littéraire (T. Mann, S. Zweig, P. Citati et autres).

Boris CZERNY
Maître de conférences HDR de russe
Bureau 541 bâtiment des lettres
courriel : BCzerny@aol.com

LIS22UE5 – I^{le} semestre UE5

Le jeudi de 9h à 11 h du 25 février au 1^{er} avril

LA FEMME DANS LA LITTÉRATURE RUSSE. DE LA SAINTETÉ À LA PERVERSION

Nous analyserons les différentes représentations de la femme dans la littérature russe en essayant de définir dans quelle mesure elles sont à la fois des créations littéraires et l'expression de grands courants de pensées. On suivra en particulier la structuration de l'image de la femme sainte et martyre incarnée par la Bienheureuse Julienne de Lazarevo née à Mourom sous Ivan le Terrible, les femmes des décembristes, la personnalité ambiguë de Nastasia Filipovna dans *l'Idiot* de Dostoïevski et, plus tard, par la douce paysanne Matrona dans le récit *la Maison de Matrona* de Soljenitsyne. Notre étude des grandes figures féminines russes comprendra l'évocation de l'œuvre de Leskov *Lady Macbeth de Mzensk* dont la mise en musique par Chostakovitch devait constituer le premier volet d'une trilogie à la gloire de la femme soviétique. La présence et le rôle des femmes dans les mouvements politiques seront analysés au cours de la présentation de l'émergence du mouvement populiste russe et du nihilisme. Nous nous arrêterons en particulier sur *Que Faire ?* de Tchernychevski et *Une Nihiliste* de S. Kovalevskaïa. Dans la seconde moitié du 19^e siècle ces femmes révolutionnaires suivirent des études dans les universités suisses, allemandes et, plus tard, française. Elles devinrent à l'étranger l'incarnation de la femme russe exaltée et passionnée. L'amour passion et l'érotisme, dernier volet de l'étude, comprendra une présentation du récit sentimental *Pauvre Lise* de Karamzine, Tatiana dans le poème *Eugène Onéguine* de Pouchkine, et une analyse littéraire les grandes figures tolstoïenne de Natasha Rostova dans *Guerre et Paix* et Anna Karenine dans le roman éponyme. Cette présentation s'achèvera par le roman de V. Nabokov *Lolita*. Nous concluons sur le rôle et les valeurs de l'amour-sainteté ou amour-perversion dans les stratégies discursives politiques, culturelles et littéraires.

BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE

Etudes sur la femme dans la littérature :

Andrew Joe, *Women in Russian Literature, 1780-1863*, Macmillan Press, 1988.

Burnet-Vigniel Marie-Claire, *Femmes russes dans le combat révolutionnaire : l'image et son modèle à la fin du 19^e siècle*, Institut d'Etudes Slaves, 1990.

Mario Praz, *La chair, la mort et le diable dans la littérature du XIX^e siècle : le romantisme noir*. Gallimard (Tel), 1998

Niqueux Michel, « La femme fatale russe chez Joséphin Péladan (1858-1918) — *Slavica occitania*, Toulouse, 10, 2000, p. 261-277

Etudes générales qui peuvent servir de références :

Luce. A. Klein, *Portrait de la juive dans la littérature française*, Paris, Nizet, 1970

Jennifer YEE, *Clichés de la femme exotique. Un regard sur la littérature coloniale française entre 1871 et 1914*, L'Harmattan, 2000

Travail des étudiants

- Analyse de l'écriture érotique et des procédés érotisants.
- Le désir érotique et le suspens littéraire
- La femme en tant que figure politique.
- Sainte et prostituée dans une œuvre choisie par l'étudiant(e).
- Femme soumise / Femme dominatrice. (Analyse de l'expression de la soumission/ de la domination)

Silvia FABRIZIO COSTA - Professeur de Littérature et civilisation italienne XIV-XVIII

MRSH salle SH 124

Courriel : silvia.fabrizio-costa@orange.fr

LIS22U5 – I^{er} semestre UE 5

Le jeudi du 25 février au 1^{er} avril de 11h à 13h

Images de femmes : les modèles et l'imaginaire entre stéréotypes et portraits (XIV^{ème}-XVII^{ème} siècles)

« Avant une date très récente, l'image comme le texte, et sans doute plus que le texte, fut, sauf rares exceptions, produite par des hommes. Les femmes ne se représentaient pas elles-mêmes. Elles étaient représentées » [Jacques Le Goff]. Partant de données historiques et sociologiques, l'analyse de plusieurs représentations picturales féminines donnera l'opportunité d'approcher les conceptions de la femme à une époque donnée : Vierges, Saintes, Saintes Vierges, Marie-Madeleine...

Petite bibliographie (d'autres références seront données lors de chaque séance)

G. DUBY-M.PERROT, *Images de femmes*, Paris, Plon 1992

E. POMMIER, *Il ritratto. Storia e teoria dal Rinascimento all'età dei Lumi* (*Théories du portrait. De la Renaissance aux Lumières*, 1998), Torino, Einaudi, 2003.

Lorne CAMPBELL, *Portraits de la Renaissance, La Peinture des portraits en Europe aux XIV, XV et XVI^{èmes} siècles*, Paris, Hazan, 1991 (1^{ère} éd. Yale University, 1990)

John POPE-HENNESSY, *Le Portrait pendant la Renaissance*, Paris, (1^{ère} éd. Londres et New York 1966)

Heinrich e Margarethe SCHMIDT, *Linguaggio delle immagini. Iconografia cristiana*, Città Nuova, 1988,
S. FABRIZIO-COSTA, *A l'ombre de Marie Madeleine*, dans *La Pureté. Quête de l'absolu au péril de l'humain*, éd. Autrement, Série « Morales », n° 13, 1993, p. 151-169

Travail de l'étudiant :

Rédaction d'une bibliographie internet motivée ou analyse d'une représentation au choix ou fiche de lecture d'un texte au choix (étude critique, source, livre)

Tuula LAAKKONEN
Maître de conférences HDR de finnois et littérature et civilisation finlandaises
Bureau LE 134
courriel : tuulalaa@free.fr

LIS22U5 – I^{er} semestre UE 5

Le jeudi de 14h à 16 h du 25 février au 1^{er} avril

Le Kalevala, épopée nationale des finnois

Le Kalevala est l'œuvre littéraire en finnois la plus traduite dans d'autres langues. Que ce soit en vers ou en prose, il existe en 60 langues différentes.

L'idée d'une épopée qui se base sur la poésie populaire se développait peu à peu pendant les trois premières décennies du 19^{ème} siècle. L'église luthérienne avait essayé pendant 300 ans de déraciner les anciens récits poétiques et la mythologie payenne transmis d'une génération à l'autre sans y parvenir complètement. Il n'est pas par hasard que les premières mentions de la poésie populaire finnoise se trouvent pour la plupart dans les minutes ; quant aux 17^{ème} et 18^{ème} siècles, on condamnait les sorciers à mort on notait leurs poèmes étranges.

Au début du 19^{ème} siècle l'attitude vis-à-vis de la tradition orale a changé, grâce à l'enthousiasme européen pour les traditions populaires commencé par Johann Gottfried Herder. Le deuxième facteur important était la séparation de la Finlande du Royaume de Suède. Dans la nouvelle situation étatique en tant que membres du grand-duché autonome de l'Empire Russe, les Finlandais devaient chercher une nouvelle identité. La Finlande n'était plus une province suédoise, il fallait lui trouver une histoire propre à elle. Au début de ce processus la poésie populaire et le Kalevala avaient un rôle très importants.

Elias Lönnrot (1802-1884), médecin de formation, s'est initié au cours de ses études aussi à la poésie populaire. Il a soutenu une thèse sur la mythologie et son héros Väinämöinen. Cet opuscule en latin a paru en 1827.

La première version du Kalevala a paru en 1835, mais cette parution ne ralentissait pas Lönnrot et ses amis dans leur quête de poèmes populaires. S'appuyant sur les nouveaux apports Lönnrot a publié en 1849 une seconde version, plus longue, qui est étudiée et lue en Finlande et qui sert de version de référence pour les nombreuses traductions.

Après le travail de Lönnrot, les chants, matière première du Kalevala, seront présentés. Quelle était cette ancienne poésie populaire chantée que Lönnrot a retranscrite au cours de ses voyages ? Le chamanisme, la plus ancienne croyance de l'humanité ? Quels thèmes étaient abordés dans ces chants ? A quelle époque sont-ils nés ? Sur combien de temps cette culture s'est-elle épanouie ?

BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE

Le Kalevala, épopée nationale de la Finlande. D'après la traduction de Léouzon-le-Duc. H. Piazza. Alfortville 1926, 1977. (en prose)

LÖNNROT, Elias, *Le Kalevala, épopée populaire finlandaise.* Traduction métrique et préface par Jean-Louis Perret. Stock+Plus. 1931, 1978, 2008. s.l.

Le Kalevala. Épopée des finnois I-II par Elias Lönnrot. Traduit du finnois, présenté et annoté par Gabriel Rebourcet. Gallimard. Mesnil-sur-l'Estrée 1991.

HONKO, Lauri (ed.) *Kalevala and the World's Traditional Epics.* SFF 12. Helsinki 2002.

PENTIKÄINEN, Juha, *Kalevala Mythology.* Indiana University Press 1999.

SIKALA, Anna-Leena (ed.), *Myth and Mentality.* SFF 8. Helsinki 2002.

Société de la littérature finlandaise : www.finlit.fi

Travail des étudiants :

Les étudiants sont invités à s'initier au monde kalévalien par la lecture des chants I-XIX. Le devoir consistera à analyser et présenter un thème ou un événement sous l'angle mythologique, littéraire, social ...

Emilio Fernando ORIHUELA EGOAVIL - Professeur de Civilisation latino américaine

Bâtiment lettres porte LE 319

Courriel : fernando-orihuela@hotmail.fr emilio.orihuela@unicaen.fr

LE22U5– Ile semestre UE 5

Le mercredi du 7 avril au 26 mai de 9h à 11

Identités, intégration et mobilisation sociale en Amérique latine

En nous appuyant sur la situation du Pérou, nous étudierons les conduites collectives des populations indigènes face au processus de modernisation dans les sociétés latino-américaines.

Contenu :

- Le concept d'indien : une construction occidentale.
- La formation des états, la quête des identités nationales et la mise en marge des populations indigènes.
- L'industrialisation et la déstructuration des sociétés indigènes.
- La mobilisation des peuples indigènes en vue de contrôler la modernisation.

Bibliographie

Arguedas, José María, *Formación de una cultura nacional indoamericana*, Siglo XXI editores, México, D.F., 1989.

Favre, Henri, *Vers une sentiérisation de la société péruvienne ?* In : *Problèmes d'Amérique Latine*, N° 80, 2 Trimestre, 1980 (pp. 14-17).

Favre, Henri, Pérou : *Sentier Lumineux et horizons obscurs*. In : *Problèmes d'Amérique Latine*, N° 72, 2 Trimestre, 1984 (pp. 3-27).

Flores Galindo, Alberto, *Buscando un inca. Identidad y utopía en los Andes*, Editorial Horizonte, Lima, 1994.

Gros, Christian, *Luttes indiennes et pratiques autogestionnaires au Pérou, en Colombie et en Equateur*. In : *Cahiers des Amériques Latines* N° 2/3, 1985.

Klaiber, J., *The Catholic Church and religion and revolution in Peru 1874-1976*. Notre Dame, In., 1977.

Le Bot, Yvon, *Violence de la modernité en Amérique Latine. Indianité, société et pouvoir*. Ed. Karthala, Paris, 1994.

Mc Lintock, Cynthia, *Why peasants rebel: the case of Peru's Sendero Luminoso*. In : *World Politics*, Vol. 1, October 1984 (pp. 63-103).

Matos Mar, José, *Desborde popular y crisis del Estado. El nuevo rostro del Perú en la década del 80*. Instituto de Estudios Peruanos, Lima, 1984.

Stavenhagen, Rodolfo, (ed), *Agrarian Problems and Peasants Movements in Latin America*, Anchor Books, New York, 1970.

Travail de l'étudiant

Le travail demandé aux étudiants, dans le cadre d'un travail écrit, reposera sur l'approfondissement d'un des quatre thèmes du programme.

Anne-Marie GRESSER - Professeur de Lettres allemandes

Bâtiment lettres porte LE 521

Courriel : am.gresser@wanadoo.fr

LIS22U5 – I^{er} semestre U5

Le jeudi du 8 avril au 27 mai de 9h à 11h

La fascination de l'opéra

« La musique est politiquement suspecte » déclarait de façon provocante Settembrini, caricature de l'esprit « éclairé » dans *La montagne magique* de Thomas Mann. Par cette mise en garde proférée à l'endroit du jeune Hans Castorp, il dénonçait les concerts obligatoires qui ponctuaient la vie des curistes, et les effets pervers du phénomène musical. De nombreuses autres œuvres de l'auteur portent sur la scène littéraire la problématique musicale, et en particulier la fascination éprouvée pour l'opéra. Lorsqu'il nous entraîne à la suite des superbes et pervers jumeaux de la nouvelle *Sang réservé*, chez qui l'identification à l'esthétique wagnérienne mène à la dissolution des valeurs dites « bourgeoises », on ressent à quel point le débat est central.

A priori tout porte également le rationaliste qu'est Heinrich Mann, le frère de Thomas, à se méfier du pouvoir de la musique : lorsque dans *Le Sujet de l'empereur* il ironise sur l'enthousiasme éprouvé par le nationaliste Diederich Hessling lors d'une représentation d'un opéra de Wagner (« Mille représentations de *Lohengrin* et il n'y aurait plus personne qui ne soit nationaliste ! »), l'effet prémonitoire nous saisit, dans cette Allemagne d'avant le nazisme. Par ailleurs il convient de souligner que *la musique*, dans l'espace et la période ici considérés, est essentiellement la musique de Wagner, omniprésente, admirée, redoutée, revendiquée – et finalement instrument d'analyse irremplaçable pour qui veut réfléchir à l'interaction de la musique et de la politique dans un champ culturel donné.

Les opéras de Mozart, aux antipodes de la musique de Wagner, possèdent eux aussi depuis toujours un pouvoir de fascination, dont l'essence est cependant différente. Si l'on prend l'exemple de *La Flûte enchantée*, dont le livret fut souvent raillé pour son apparente légèreté, on semble très loin de toute intention politique, même si l'œuvre fait partie des opéras dits « maçonniques » et doit être interprétée à plusieurs niveaux. La fascination que cet opéra exerce encore aujourd'hui vient de la puissance de la musique, et non des mots qu'il véhicule. Il est toutefois intéressant d'analyser sa construction, la transposition des divers mythes et symboles qui le parcourt, et les compositions musicales auxquelles il fait appel.

Au-delà de l'analyse, l'écoute raisonnée de nombreux passages de l'œuvre permettra la découverte personnelle. Analyser une fascination est une gageure – et c'est aussi prendre le risque de la détruire. Une réflexion critique de ce type semble toutefois fondamentale, et serait particulièrement fructueuse si elle initiait une comparaison avec d'autres domaines culturels.

Bibliographie : Est obligatoire l'achat de *Sang réservé* (Thomas Mann), Les Cahiers rouges, Grasset, 1971, texte qui sera étudié en cours.

- *Musique et politique, Les répertoires de l'identité*, Alain Darré (dir.), PUR, 1996.
- *La Flûte enchantée ou la crise des Lumières*, livret publié par l'Opéra national du Rhin, Strasbourg, 2005.
- *A travers l'opéra, Parcours anthropologiques et transferts dramaturgiques*, A. Fabiano (dir.), L'Harmattan, 2007.
- *Musique et politique*, Presses de Sciences Po, Paris, mai 2004.
- *La Musique éveille le temps*, Daniel Barenboïm, Fayard, Paris, 2008.

Travail de l'étudiant :

- compte rendu critique d'un ouvrage de son choix traitant des rapports entre musique et littérature,
- ou présentation d'une œuvre littéraire dans laquelle le thème de la musique est important,
- ou présentation d'un opéra et de sa thématique.

Teresa ORECCHIA HAVAS Professeur de Littérature et Civilisation hispano américaines

Bâtiment lettres porte LE 502

Courriel : orecchia.havas@wanadoo.fr

LIS22U5– Ile semestre UE 5

Le jeudi du 8 avril au 27 mai 2009 de 11h à 13h

Reconstruction de la culture et nouvelles configurations littéraires dans l'Argentine de la post-dictature (1983 – 2000).

L'Histoire et la politique ont de tout temps été présentes dans la littérature hispano-américaine en tant qu'éléments référentiels ou thématiques. Dans la dernière partie du vingtième siècle cependant, après l'intense expérience historique que fut le cycle des régimes autoritaires et de retour à la démocratie, une véritable reconstruction de la culture fondée sur l'émergence de nouvelles lectures de la société, de la loi et du passé vit le jour. Si la poésie et le récit se chargèrent de dire tout d'abord l'exil, la colère ou le deuil, le courant d'innovation esthétique qui embrasa le champ de la littérature inventa surtout des nouvelles stratégies discursives afin de redéfinir la relation entre la tradition culturelle et la mémoire politique. La transformation de certains cadres génériques fut alors particulièrement fertile et originale. Le cours est destiné à l'étude de quelques textes emblématiques qui réussirent ainsi des flagrantes ruptures esthétiques sans cesser de questionner le reflet du passé (collectif ou individuel) dans le présent. Dans le domaine narratif nous prêterons une attention particulière aux formes souvent mêlées du nouveau roman historique et du roman policier (ou noir). Dans celui de la poésie lyrique, nous observerons les stratégies de masquage du sujet poétique et sa recherche des racines linguistiques de la mémoire.

Œuvres littéraires :

Ricardo PIGLIA, *Respiration Artificielle*, Marseille, André Dimanche, 2000.

Id., *Argent brûlé*, Paris, Actes Sud, 2004.

Juan José SAER, *L'ancêtre*, UGE, 1992.

Id., *L'enquête*, Points Seuil, 1996.

Luisa FUTORANSKY, *Partir, te dis-je*, Actes Sud, 1985.

Juan GELMAN, *Salaires de l'impie et autres poèmes*, Écrits des forges, PHI, 2002.

Bibliographie critique sommaire :

BALDERSTON, D. (Ed.), *The Historical Novel in Latin America*, Tulane, Ediciones Hispamérica, 1986.

FRANCO, Jean, *The Decline and Fall of the Lettered City, The president and Fellows of Harvard College*, 2002.

JAMESON, Fredric, *Postmodernism or The cultural logic of late capitalism*, Duke University Press, Durham, 1999.

LUDMER, J. (comp.), *Las culturas de fin de siglo en América Latina*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora, 1994.

MASIELLO, F., *Between Civilization and Barbarism. Women, Nation and Literary Culture in Modern Argentina*, Lincoln & London, University of Nebraska Press, 1992.

_____ , *El arte de la transición*, Buenos Aires, Norma, 2001.

SAID, Edward W., *Réflexions sur l'exil*, Paris, Actes Sud, 2008.

REISZ, Susana, *Voces sexuadas. Género y poesía en Hispanoamérica*, Edicions de la Universitat de Lleida, Serie América, 1996.

Travaux des étudiants :

Devoirs écrits : les candidats commenteront un texte littéraire représentatif d'un courant de renouvellement esthétique. Analyse des spécificités discursives (genres du récit, structures poétiques, mosaïques de formes, style fragmentaire, etc.) et/ou des motifs thématiques (transformations sociales, idéologies, guerres, censure, marginalités, représentations du corps, exils, etc.)

Mariella COLIN - Professeur de langue, littérature et civilisation italiennes (XIX^e – XX^e siècle)

Bâtiment lettres porte LE 132

courriel : mariella.colin@unicaen.fr

LIS22U5– I^{le} semestre UE 5

Le jeudi du 8 avril au 27 mai 2009 de 14h à 16 heures

Les enfants de Mussolini : éducation, littérature, lecture sous le fascisme

L'éducation de la jeunesse a été la voie privilégiée suivie par le fascisme pour former l'« Italien nouveau », l'individu correspondant au paradigme de la nouvelle identité collective définie par Mussolini. L'enseignement dans tous ses degrés sera dès 1923 l'objet d'une réforme (la réforme Gentile, du nom du ministre qui l'élabora). Toutefois, ce n'est pas tant la réforme inspirée par la pédagogie idéaliste de Gentile qui l'instaurera, mais plutôt la mise en place, par le Parti National Fasciste, des nouvelles structures de l'*Opera Nazionale Balilla*, destinée à encadrer pendant l'enfance et l'adolescence les garçons et les filles des nouvelles générations. En même temps, les livres pour les écoles et les livres de loisir emprunteront les voies de la communication et de la propagande, en tant que moyens de persuasion et d'acculturation permettant de modeler l'imaginaire national fasciste.

Le cours passera en revue les parties suivantes :

I. Histoire de l'école dans l'Italie fasciste : de 1923 à 1943

II. Éducation et idéologie sous le fascisme : l'*Opera Nazionale Balilla* et l'éducation de l'« Italien nouveau »

III. Les livres de l'école primaire fasciste : de la saison idéaliste (1922-1925) au livre d'école d'Etat (1930-1942)

IV. La littérature d'enfance et de jeunesse sous le fascisme : auteurs, œuvres, genres romanesques.

Bibliographies sommaire

(La partie sur « Fascisme et Culture » se trouve déjà dans la bibliographie de M. DEL VENTO)

ASCENZI Anna, SANI Roberto, *Il libro per la scuola tra idealismo e fascismo*, Milano, V& P, 2005.

BERTONE Gianni, *I figli d'Italia si chiaman Balilla. Come e cosa insegnava la scuola fascista*, Firenze, Guaraldi, 1975.

BETTI Carmen, *L'Opera Nazionale Balilla e l'educazione fascista*, Firenze, La Nuova Italia, 1984.

BOERO Pino, DE LUCA Carmine, *La letteratura per l'infanzia*, Roma-Bari, Laterza, 1993 (1^a)

DE FORT Ester, *La scuola elementare dall'Unità alla caduta del fascismo*, Bologna, Il Mulino, 1996.

FINOCCHI Luisa, GIGLI MARCHETTI Ada, *Editori e piccoli lettori tra Otto e Novecento*, Milano, Franco Angeli, 2004.

GALEOTTI Carlo, *Saluto al Duce ! I manuali per bambini del regime fascista*, Roma, Gremese, 2001.

GIBELLI Antonio, *Il popolo bambino. Infanzia e nazione dalla Grande Guerra a Salò*, Torino, Einaudi, 2005.

MATARD BONUCCI M.A., MILZA P. *L'Homme nouveau dans l'Europe fasciste (1922-1945). Entre dictature et totalitarisme*, Paris, Fayard, 2004.

OSTENC Michel, *L'éducation en Italie pendant le fascisme*, Paris, Publications de la Sorbonne, 1980.

PASSERINI Luisa, *Mussolini immaginario*, Roma-Bari, Laterza, 1991.

Travail des étudiants

Au choix : Approfondissement d'un des thèmes étudiés en cours - fiche de lecture d'un texte au choix
Analyse d'un livre ou manuel de la période fasciste / Présentation d'un illustrateur de la même période.

Séminaire interdisciplinaire ERLIS (EA 4254) - Programme 2009-2010

- A. Réflexions autour des dictionnaires bilingues et multilingues
- B. Exploration raisonnée des fonds de l'IMEC

● **Jeudi 17 décembre 2009** (MRSH, SH 028, 17h-19h)

Réflexions autour des dictionnaires bilingues et multilingues :

Claude GUIMIER, (Université de Caen) : « Des dictionnaires bilingues aux dictionnaires monolingues anglais : l'exemple du dictionnaire de Robert Cawdrey (*A Tabel alphabetical*, 1604) ».

● **Jeudi 28 janvier 2010** (IMEC, Abbaye d'Ardenne, 14h 30-19h)

Exploration raisonnée des fonds de l'IMEC (14h 30) :

1. Laura FOURNIER FINOCCHIARO (Université de Paris 8) : « André Pézard et la poésie italienne contemporaine dans les Archives de l'IMEC ».
2. Javier ESPEJO SURÓS (Université de Caen) : « Jalons de l'Hispanisme : la correspondance de Marcel Bataillon avec Eugenio Asencio ».

16h 30 : pause café

Réflexions autour des dictionnaires bilingues et multilingues (17h-19h) :

1. Philippe FLEURY, professeur de latin, Université de Caen – ERSAM : « Le Gaffiot ».

● **Jeudi 11 mars 2010** (MRSH, SH 028, 17h-19h)

Réflexions autour des dictionnaires bilingues et multilingues :

1. Christine RIVALAN GUEGO, Université de Rennes 2 (GRECES – EA 3206) : « Encyclopédie 'régionale' et construction identitaire : l'exemple de *La Gran Enciclopedia Gallega* (1974-1987) ».
2. Alberto NOCENTINI, (Université de Florence) : « Lexique français et lexique italien : essai d'un bilan historique ».

● **Jeudi 20 mai 2010** (IMEC, Abbaye d'Ardenne, 14h 30-19h) :

Exploration raisonnée des fonds de l'IMEC (14h 30) :

1. Hélène LHOMER, doctorante, Université de Caen – ERLIS, chercheuse associée à l'IMEC : « Le fonds 'Jean-Michel Palmier' ».
2. Serge MARTIN, maître de conférences en langue et littérature françaises, Université de Caen (LASLAR – EA 4256) : « Le fonds non clos 'Henri Meschonnic (1932-2009)' et ses 135 boîtes : comment tenir ensemble des manuscrits de poèmes, de traductions et d'essais ainsi que des notes de cours en vue d'une biographie intellectuelle ».
3. Alejandra TESTINO ZAFIROPOULOS, maître de conférences en espagnol, Université de Caen – ERLIS : « Exploration du fonds Marcel Bataillon : les cours du collège de France ».

16h 30 : pause café

Réflexions autour des dictionnaires bilingues et multilingues (17h-19h) :

Ricardo ETXEPARE, chargé de recherche au CNRS et directeur d'IKER « Études basques » (CNRS – UMR 5478) et Hanna STEINUNN, maître de conférences en islandais, Université de Caen – ERLIS : « Présentation de trois glossaires basque-islandais du XVII^e siècle ».

CONTACT : Boris Czerny bczerny@aol.com ; Anne-Marie Gresser am.gresser@wanadoo.fr Élisabeth Ridel elisabeth.ridel@unicaen.fr

COLLOQUES ERLIS 2009-2010

Toutes les informations sur ces colloques se trouvent à l'adresse :

<http://www.unicaen.fr/recherche/mrsh/erlis/manifestations/all>

13 NOVEMBRE 2009 : « Nikos Kazantzaki »

Responsable : Michel NIQUEUX

A l'initiative de la Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki, sise à Genève, un colloque sur cet écrivain qui a vécu dans la plupart des pays représentés dans ERLIS (ses récits du voyage en URSS, en Espagne et en Italie dans les années trente sont disponibles en français) aura lieu le 13 novembre 2009.

Inscrit dans le programme « Influences et réceptions croisées », il portera principalement sur les relations de Kazantzaki avec l'Union soviétique, sur son attirance pour le communisme et aussi (passagèrement) pour le fascisme. Kazantzaki (qui a soutenu une thèse sur Nietzsche à Paris en 1909) est assez représentatif de son époque, mais il conviendra de définir son originalité par rapport aux autres écrivains en Europe « compagnons de route » de l'expérience bolchevique.

27 et 28 NOVEMBRE 2009 : « Cités imaginaires »

Responsables : Anne-Marie GRESSER et Eric LEROY du CARDONNOY

Chaque domaine culturel a forgé ses cités imaginaires, refuges de l'esprit, et constructions rivales de la création. Elles ont pour statut paradoxal de pouvoir être à la fois l'expression la plus élaborée d'une société, sa quintessence, et en même temps le dépassement de celle-ci et souvent sa négation.

Le propos ne sera pas de se livrer à une typologie de ces différentes catégories de *Cités imaginaires*, s'apparentant à un catalogue d'utopies, mais plutôt de s'interroger sur le lien existant entre cité imaginaire et cité réelle, sur la fonction de ces projections utopiques pour l'être prisonnier de la réalité.

Les écritures saintes comme les écritures profanes sont riches en cités imaginaires destinées à l'édification du genre humain, qu'elles soient proposées comme modèle de vie plus parfait, ou qu'elles présentent une forme de vie si angoissante que l'on s'efforce de se conformer aux normes humaines pour y échapper.

Des regards croisés que nous porterons sur cette constante tentation de l'esprit humain pourrait naître une conscience nouvelle de la fonction des imaginaires collectifs.

13 et 14 NOVEMBRE 2009 : « Le Danemark dans la globalisation : des caricatures au modèle »

Responsables : François EMION et Mads MADSEN. En partenariat avec le Festival des Boréales de Normandie, consacré cette année au Danemark.

Comme ses voisins nordiques, le Danemark a connu au XX^e siècle un essor impressionnant. Depuis quelques années, il est partout cité en exemple pour le modèle qu'il offre, renouvelant le mythe « modèle suédois » des années 1970 : la croissance et le plein emploi dont bénéficie le pays, ainsi que la fameuse « flexsécurité », sont devenus une référence obligée pour de nombreux hommes politiques européens, de droite comme de gauche. Même si ce sentiment de bien-être contraste avec la morosité qui s'est parallèlement installée dans le monde occidental, le Danemark offre néanmoins un reflet fidèle, et parfois amplifié, des préoccupations et des enjeux que suscitent la modernité et la globalisation. En témoigne, « l'affaire des caricatures » avec ses prolongements internationaux, qui illustre la difficulté de trouver un juste équilibre entre l'affirmation d'une liberté d'expression et le glissement vers la xénophobie, entre l'intégration de minorités ethniques et religieuses et le « choc des civilisations » supposé imminent.

Ce colloque proposera un regard transdisciplinaire sur le Danemark actuel (sociologie, histoire économique et politique, approche journalistique, littérature, cinéma etc...) et sur la manière dont celui-ci aborde ce monde globalisé.

12 et 13 NOVEMBRE 2009 : « Construire l'image de soi : l'auto-construction de l'image de la Russie et de la France au fil du temps »

Responsable : Michel NIQUEUX

Si l'image de la Russie (et de l'URSS) en France (et dans d'autres pays) et celle de la France en Russie (et en URSS), - l'image de l'Autre, a fait l'objet d'ouvrages et de colloques assez nombreux (sur la perception réciproque des Russes et des Français, des Allemands, des Italiens, des Polonais, etc. d'après la littérature et la presse), l'image de soi, c'est-à-dire l'image qu'un pays donné veut donner de lui-même et les moyens mis en œuvre pour cela, n'ont guère été étudiés.

À la demande de qui cette image est-elle constituée, par qui (institutions, personnalités, conseillers, presse, médias spéciaux, expositions, etc.), pour quels destinataires (généralement extérieurs, étrangers, mais aussi à usage interne), à partir de quels éléments cette image est-elle élaborée, à quelles époques en particulier, dans quels buts (politiques, diplomatiques, en réponse ou non à une « contre-image »), avec quel succès, etc. Autant de questions qui sous-tendent l'étude de l'auto-construction de l'image de soi, tant en France ou dans un autre pays européen (image à destination de la Russie) qu'en Russie.

8-9-10 juin 2010, Centre Culturel International de Cerisy-la-salle : « Guerre et bande dessinée »

Responsables : Benoît MITAINE et Viviane ALARY

La bande dessinée, à l'instar des autres arts, s'imprègne en permanence des secousses qui bouleversent la marche du temps. En tant qu'événements majeurs de l'histoire des nations et des peuples, les guerres et les totalitarismes, deux phénomènes souvent liés par des relations de cause à effet, se trouvent naturellement présents dans l'univers bédésistique. Mais la bande dessinée ne fait pas que consigner les événements marquants telle une simple caisse d'enregistrement et son histoire montre combien ce médium est aussi souvent un art de l'engagement.

Outre la volonté de faire ressortir l'existence de patrimoines iconographiques souvent méconnus, ce colloque international se propose de réfléchir sur toutes les formes de récits graphiques traitant de la guerre ou du totalitarisme et des conséquences qui s'ensuivent pour les sociétés.

En prenant soin de distinguer les œuvres produites *pendant* des œuvres produites *sur* la guerre ou le totalitarisme, et sans jamais négliger la force graphique et esthétique de ce médium, on pourra s'interroger entre autres sur les axes suivants : histoire et mémoire, idéologie et engagement, historicisation de la fiction et fictionnalisation de l'histoire, éthique et esthétique...

17-18 juin 2010 : « Gallomanie et gallophobie: le mythe français en Europe au XIXe siècle »

Responsables : Laura FOURNIER FINOCCHIARO et Isabel HABICHT

Le XIXe siècle est par excellence le siècle de la construction et de la revendication des identités nationales et des caractères nationaux des peuples. Dans ce contexte, le mythe de la France a eu un rôle particulier, actualisé par les bouleversements socio-politiques en Europe dus aux événements historiques. On peut ainsi remarquer plusieurs manières dont en Europe se créent des identités nationales à travers le prisme de la France.

Dans le cadre du colloque « **Gallomanie et gallophobie** », nous souhaitons étudier les différentes manifestations de sentiments pro-français et anti-français dans les textes littéraires, l'historiographie ou les discours politiques, mais aussi élargir le corpus aux sources jusqu'alors moins étudiées : caricatures, journaux, monuments de commémoration, fondations de musées et de collections mais aussi des calendriers et almanachs et d'autres documents quotidiens.

Il ne s'agit en aucun cas de retracer l'histoire de la politique étrangère de la France, ni des relations diplomatiques entre la France et ses pays voisins : nous chercherons à analyser les processus d'élaboration du « mythe français » et ses différentes représentations culturelles au sens large.

PROGRAMME LASLAR/LEIA : COLLOQUES, JOURNEES D'ETUDES

Journée d'Études : « Formes de la discontinuité en Littérature » 23 octobre 2009 s. 027 MRSH

Pendant deux années consécutives nous avons conduit une série de séminaires autour de l'écriture fragmentaire et de la forme brève réunissant à chaque fois un spécialiste des littératures classiques et un des littératures contemporaines. Afin de clôturer ce cycle nous proposons une Journée où prendront la parole des Doctorants et des jeunes enseignants (des italianistes, des hispanistes et des comparatistes), lesquels analyseront un ensemble de cas représentatifs à la fois de l'importance de la question pour l'écriture littéraire et de sa portée théorique. Les interventions porteront sur la poésie et la prose contemporaines en langue espagnole, sur le paratexte, sur les littératures classiques en langue italienne et sur des traditions d'écriture propres à la diversité culturelle latino-américaine.

Contact : Teresa Orecchia Havas. E-mail : orecchia-havas@wanadoo.fr

Colloque « Routes du livre italien ancien en Normandie » 20-21 Novembre 2009 IMEC (Abbaye d'Ardenne) Responsable :Silvia FABRIZIO-COSTA

Les livres imprimés en Italie de 1470 à 1600, conservés dans les collections bas-normandes, représentent un fonds riche de plus de 550 ouvrages dont certains sont très rares. Leurs cotes indiquent souvent une provenance dans notre région qui remonte au XVI^e siècle même. Nombreux sont les livres qui, par leur typographie et leurs gravures illustrent admirablement le degré de perfection technique et esthétique atteint par les imprimeurs italiens. Réunissant plusieurs spécialistes français et européens, le colloque vise à retracer leurs histoires car elles renvoient aussi aux rapports entre la Normandie et l'Italie : « le livre voyageur », ses éléments matériels, le succès de leurs auteurs en France, leur liens avec les lieux et les personnes, permettent de mettre à jour un pan de l'histoire culturelle -et non seulement- de la région en la replaçant dans une dimension européenne.

Ce colloque international vise avant tout la valorisation des fonds patrimoniaux des bibliothèques normandes. Il a comme objectif la mise en commun, et à la disposition d'un public plus large, des résultats scientifiques acquis dans le cadre d'un projet en cours - en collaboration avec des partenaires italiens et espagnols- et inséré dans le CPER Contrat de Projet État Région 2007-2013

Le colloque est précédé par une TABLE RONDE : « Numériser le patrimoine des bibliothèques, un enjeu commun pour la recherche et la conservation » Le 19 novembre 2009 à la MRSH salle SH027 14h30 Responsable :Silvia FABRIZIO-COSTA

À la faveur de projets de recherche initiés en 2007 s'est esquissé en Basse-Normandie le modèle d'une coopération des bibliothèques et de l'Université, concrétisée par le recours au numérique : des ouvrages patrimoniaux des bibliothèques bas-normandes sont numérisés par le Centre régional des lettres pour servir de matériau de base aux chercheurs, et leur prochaine intégration raisonnée dans la bibliothèque numérique Normannia mettra le grand public à même de connaître et d'apprécier les résultats de ces recherches.

Cette table ronde a pour objectif de mettre en lumière le mécanisme et les avantages de cette collaboration, et de faire apparaître, en suscitant peut-être l'émergence de nouveaux projets, que les ressources patrimoniales des bibliothèques publiques font de ces établissements les partenaires naturels de l'Université.

Bibliothèque de l'UFR
des Langues Vivantes Etrangères

Esplanade de la Paix
14032 Caen cedex

☎ 02.31.56.53.89

✉ francoise.marchal@unicaen.fr

<http://www.unicaen.fr/lve/Docu/index.html>

HORAIRES D'OUVERTURE (d'octobre à juin) :

Lundi - Jeudi	8h 30 - 18h
Vendredi	8h 30 - 17h

La **bibliothèque LVE** est **ouverte** à tous en salle de travail du lundi au jeudi de 19h à 23h d'octobre à fin mai.

Vous serez accueillis par Christine Gautier ou Matthieu Masselis qui sont à votre disposition

- **Fermeture jours fériés et sur calendrier en fonction des vacances de l'UFR.**
- **Horaires particuliers** pendant les vacances de l'UFR : consulter les panneaux d'affichage et le site internet.
- **Des visites guidées** sont assurées par la responsable de la bibliothèque.
- **Des présentations générales** de l'environnement documentaire sont prévues pour les L1 et les autres niveaux.

Vous trouverez les détails à l'adresse <http://www.unicaen.fr/lve/Docu/index.html>

COLLECTIONS ET ESPACES

- Accueil et banque de prêt / Vente de cartes de photocopie.
- Deux salles pour les 70 000 volumes des collections des sept départements de l'UFR des LVE : Langues Germaniques, Anglais, Langues Ibériques, Italien, Langues Nordiques, Langues Slaves, L.E.A. ainsi que des usuels et ouvrages en français

Ils sont accessibles en libre accès, organisés par espaces de langues dans les quatre salles de la nouvelle Bibliothèque des LVE.

Certains fonds spécifiques et les revues sont en magasins situés dans les mezzanines. Vous pourrez les emprunter (sauf le dernier numéro reçu) , si besoin, en les demandant au bureau d' accueil de la bibliothèque.

- les salles, équipées de postes informatiques, permettent **un accès libre à l'intranet de l'université**.
- **Une borne Wifi** est installée dans la salle 2 pour vos ordinateurs portables.

La consultation des ressources se fera à partir d'octobre 2008 sur le portail documentaire en utilisant votre etup@ss (étudiant) ou persop@ss (personnel)

N'hésitez pas à vous faire aider dans vos premières utilisations en vous adressant à la responsable F. Marchal.

- Documentation pédagogique en consultation sur place.

RECHERCHER UN DOCUMENT : Vous accédez au catalogue à l'adresse suivante :

http://flora.unicaen.fr/flora/jsp/index_public.jsp (catalogue commun informatisé bibliothèques université de Caen).

Vous pouvez y avoir accès de l'extérieur à l'adresse <http://www.unicaen.fr> rubrique « Documentation » catalogue des bibliothèques

La bibliothèque est équipée d'une borne Wifi ainsi que des prises électriques pour vos ordinateurs portables.

LA BIBLIOTHEQUE UNIVERSITAIRE DROIT-LETTRES

Bibliothèque universitaire Section Droit-lettres
Esplanade de la Paix
14032 CAEN cedex
☎ 02.31.56.56.94
www.unicaen.fr rubrique « Documentation »

HORAIRES D'OUVERTURE (d'octobre à juin)

Lundi	10 h – 19 h
Mardi – Vendredi	9 h – 19 h
Samedi	9 h – 12 h

Le service des périodiques et les fonds spécialisés (niveau 2) ferment entre 12 h et 14 h et le soir à 18 h.

Horaires particuliers pendant les vacances universitaires : consulter les panneaux d'affichage et le site internet.

Fermeture la 1^{ère} quinzaine d'août et une semaine à Noël. Jours fériés : 1^{er} novembre, 11 novembre, lundi de Pâques, 1^{er} et 8 mai, jeudi de l'Ascension, 14 juillet, 15 août.

COLLECTIONS ET ESPACES :

Niveau 1

- Accueil et banque de prêt
- Salle de Lettres - Sciences Humaines
- Salle d'Histoire - Géographie
- Salle de Recherche documentaire et Ressources électroniques
- Salle de Culture Générale
- Prêt entre bibliothèques
- Photocopieurs

Niveau 2

- Banque de prêt
- Périodiques
- Fonds spécialisés : Normandie, Religion, Beaux-arts...
- Salle de formation
- Photocopieurs

Niveau 3

- Banque de prêt
- Salle de Droit - Sciences Economiques
- Salles de travail en groupe
- Salle de consultation des livres précieux

RECHERCHER UN DOCUMENT

- Pour les ouvrages à partir de 1970, consultez le catalogue informatisé.
- Pour les ouvrages avant 1970, cherchez votre référence au fichier papier (auteurs ou matières). Vérifiez si l'ouvrage est disponible sur le catalogue informatisé.

DOCUMENTS EN ACCES LIBRE

- Vous pouvez emprunter tous les livres à l'exception de ceux équipés d'une pastille rouge. Ils peuvent être prêtés à la fermeture de la bibliothèque (le soir ou le samedi midi) à condition d'être rapportés pour l'ouverture.
- Les périodiques s'empruntent sauf le dernier numéro reçu.

DOCUMENTS EN MAGASIN

- Ces documents ne sont pas accessibles directement.
- Remplissez une fiche que vous déposerez au bureau de prêt, du lundi au vendredi avant 17 h 45 et le samedi avant 11 h 45.
- A l'arrivée des documents vous serez appelé.

DOCUMENTS ELECTRONIQUES

- Nos ressources électroniques et périodiques en ligne sont accessibles à partir du site de l'Université, rubrique « Documentation ».
- Les documents électroniques peuvent être consultés des postes de la salle de recherche documentaire, de tous les postes informatiques de l'Université ou en accès distant à partir du site de l'Université, rubrique « Documentation » (voir « Accès distant ») ; l'identification se fait alors avec votre Etup@ss qui vous est communiqué lors de votre inscription administrative.
- Il est possible de se connecter en Wifi sur le réseau de l'Université, dans tous les espaces publics de la bibliothèque.

EMPRUNT

- Pour emprunter, inscrivez-vous au bureau de prêt.
- En tant qu'étudiant, présentez simplement votre carte : les frais de scolarité déjà acquittés comprennent l'inscription à la bibliothèque.
- En licence, vous pouvez emprunter 4 documents pour 2 semaines dans chaque bibliothèque (et 8 documents sur l'ensemble du réseau).
- Pour une meilleure circulation des documents, il n'est pas possible de réemprunter un même document avant 48 h.

REGLEMENT DU PRET

- Tout retard dans une bibliothèque entraîne une suspension du prêt égale au nombre de jours de retard dans toutes les bibliothèques du réseau.
- Pour toute lettre de rappel envoyée, les frais de courrier sont dus. Après un mois de retard, le dossier des étudiants est bloqué au Service de la Scolarité (impossibilité de valider ses examens et de se réinscrire).

REGLEMENT INTERIEUR

- Le silence doit être respecté dans la bibliothèque : les téléphones portables notamment doivent être éteints.
- En cas de tentative de vol ou de dégradation du document, l'usager sera traduit devant la section disciplinaire du Conseil d'Administration de l'Université.

Deux autres sections de la bibliothèque vous sont ouvertes :

Médecine – Pharmacie (Faculté de médecine - CHU, ☎ : 02 31 06 82 06)
Sciences (Campus II, ☎ : 02 31 56 75 00)

ainsi que les autres bibliothèques de l'Université.

Le personnel de la bibliothèque est à votre disposition pour tout renseignement.